

# LAS NOTICIAS de Cicero



## Ayuda de FEMA disponible

Historia de la página 4

ACTIVIDADES  
PARA PERSONAS MAYORES  
6-7



NOTICIAS DE  
CICERO  
2-9

ANUNCIOS  
Y SERVICIOS  
10-18

CALENDARIO



## Tabla de Contenido

Noticias del Municipio . . . . . 2-9  
 Actividades para Personas Mayores . . . . . 6-7  
 Anuncios y servicios comunitarios. . . . . 10-18  
 Anuncios especiales . . . . . 19-20



## Directorio Telefónico Del Municipio

**Número de Emergencias Policial: 911** Patio de Remolques: (708) 477-4386  
 No Es Una Emergencia:  
 (708) 652-2130

**Número de Emergencias Contra Incendios: 911**

Centro Para Personas Mayores De Cicero: (708) 222-8690 or  
 (708) 656-3600 ext. 637

Servicios Para Personas Mayores de Cicero:  
 (708) 222-3879

Servicio De Autobús Para Personas Mayores:  
 (708) 222-3879

Biblioteca Pública: (708) 652-8084

Control de Animales:  
 (708) 652-2130

Comisión Juvenil de Cicero: (708) 656-3600 Ext. 156

### Ayuntamiento de Cicero

4949 W. Cermak Rd.  
 Lunes - Jueves  
 8 am - 8 pm  
 Viernes cerrado

### Centro Comunitario de Cicero y Departamento de Salud de Cicero

2250 South 49<sup>th</sup> Ave.  
 708-656-3600 Ext. 160  
 Departamento de Salud Ext. 147

### North Complex

1634 S. Laramie Ave.  
 (708) 656-8223  
 Lunes - Jueves 8 am - 8 pm  
 Viernes cerrado

### Edificio de Seguridad Pública de Cicero y Servicios para Personas Mayores

5410 W. 34th Street  
 Lunes - Jueves. 8 am - 4 pm



Larry Dominick  
 Presidente del Municipio



Maria Punzo-Arias  
 Secretaria del Municipio



Joe Virruso  
 Supervisor del Municipio



Emo Cundari  
 Asesor del Municipio



Fran Reitz  
 Recolectora del Municipio



Victor Garcia  
 Sindico del Municipio



Bob Porod  
 Sindico del Municipio



John Cava  
 Sindico del Municipio



Blanca Vargas  
 Sindica del Municipio

## Reuniones Del Concejo Municipal

Todas las reuniones de la Junta Municipal se llevan a cabo en 4949 W. Cermak Rd. a las 10 de la mañana  
 Las reuniones de la junta de este mes se llevarán a cabo los días  
**12 y 26 de septiembre**



## Desde El Escritorio Del Presidente

Por el presidente de Cicero, Larry Dominick

### Estimados vecinos de Cicero,

Tengo el agrado de informar que el Presidente de los Estados Unidos ha aprobado la solicitud de declaración de desastre, la cual fue iniciada por funcionarios municipales y por mí mismo, tanto durante como inmediatamente después de las inundaciones del 2 de julio. Esta solicitud recibió el respaldo de varios funcionarios locales, del condado y estatales.

La declaración de desastre implica ahora la participación de FEMA en nuestra comunidad, dando inicio al proceso de ayuda a propietarios de bienes y residentes para evaluar la compensación por los daños sufridos.

El día siguiente a la decisión de la Casa Blanca, me comuniqué de inmediato con autoridades de FEMA para facilitar la coordinación de sus esfuerzos de evaluación. Los equipos de FEMA llevarán a cabo inspecciones en el lugar de las áreas y propiedades afectadas.

Sin embargo, no es necesario esperar a su visita. Los exhorto a visitar el sitio web de solicitud de asistencia de FEMA hoy mismo y completar la documentación necesaria en: **[www.DisasterAssistance.gov](http://www.DisasterAssistance.gov)**. Las solicitudes están disponibles en inglés y español.

En los casos en que las personas cuenten con seguro, es recomendable haber reportado previamente

los daños a sus respectivas compañías de seguros. La información proporcionada por las compañías de seguros facilitará a FEMA la evaluación de las asignaciones de daños restantes. Aquellas personas sin seguro también deben reportar sus daños, siguiendo la línea de acción durante el esfuerzo inicial para obtener la declaración de desastre, en la que se recolectaron casi 7,000 formularios de evaluación de daños.

++++

Además de las actividades relacionadas con FEMA, el municipio continúa explorando formas de mitigar los problemas causados por las inundaciones. Estamos considerando activamente las opciones de Infraestructura Verde proporcionadas por el Distrito de Saneamiento Metropolitano, además de alentar a los residentes a instalar barriles de agua. La instalación de cuatro barriles de agua en cada bajante de cada hogar puede reducir significativamente la acumulación de agua y permitir un drenaje más rápido del agua de lluvia.

Con el respaldo del Comisionado del Condado de Cook, Frank Aguilar, estamos abogando por una ley que otorgue exenciones fiscales a los propietarios de bienes que sufran daños por inundaciones.

Cicero ofrece financiamiento para ayudar a cubrir los gastos de instalación de un sistema de respaldo de agua que ayuda a

prevenir la acumulación de agua en los hogares.

Lamentablemente, lluvias intensas como la que recientemente experimentamos, a menudo denominadas eventos de una probabilidad de un año en 500 por los funcionarios, son actos de la naturaleza. Durante el período de espera por la aprobación de FEMA, Cicero organizó varios eventos para brindar asistencia a los residentes. A pesar de los intentos de algunos de explotar las inundaciones con fines políticos, nuestro caso, respaldado por la recolección de casi 7,000 Informes de Evaluación de Daños y el apoyo unánime de todos los funcionarios electos en nuestra región, solidificó el argumento en favor de una declaración de desastre convincente y segura.

Expresamos nuestro agradecimiento por la asistencia proporcionada por FEMA.

Sinceramente,

Larry Dominick  
Presidente del Municipio de Cicero

P.S. Como siempre, no dude en comunicarse conmigo si tiene inquietudes, preguntas, comentarios o sugerencias escribiéndome en [larry@thetownofcicero.com](mailto:larry@thetownofcicero.com).

Gracias.

## FEMA Aprueba Asistencia por Desastre para Residentes de Cicero

Los residentes de Cicero pueden comenzar a solicitar fondos federales de FEMA para los daños causados por las inundaciones del 2 de julio.

El Presidente Municipal, Larry Dominick, anunció que las solicitudes estaban disponibles de inmediato después de que la Casa Blanca anunciara la declaración de desastre el 15 de agosto, después de presentar pruebas convincentes del desastre a funcionarios federales del municipio y otros funcionarios regionales y estatales.

"Siempre estuvimos seguros de que obtendríamos esta designación, ya que esta tormenta de lluvia fue una de las peores que hemos enfrentado. La describieron como una tormenta de una vez cada 500 años. El municipio fue el primero en contactar a nuestros funcionarios del condado, estatales y federales para unirse a nosotros en la solicitud de una designación de Desastre Federal. Me complace anunciar que ha llegado", dijo Dominick. "Juntos, nuestra voz y el programa masivo que lanzamos para ayudar a nuestros residentes a completar las evaluaciones de daños a la propiedad ayudaron a que esta designación fuera posible. Trabajaremos con la comunidad para ayudarlos mientras solicitan asistencia por desastre de FEMA".

Las personas y los propietarios de negocios que sufrieron pérdidas en las áreas designadas pueden comenzar a solicitar asistencia registrándose en línea en [www.DisasterAssistance.gov](http://www.DisasterAssistance.gov), llamando al 1-800-621-3362 o usando la aplicación de FEMA. Si utiliza un servicio de retransmisión, como el servicio de retransmisión de video (VRS), el servicio de teléfono con subtítulos u otros, proporcione a FEMA el número de ese servicio.

"Quiero agradecer a todos los funcionarios que se unieron a nuestra solicitud de asistencia de FEMA. Gobernador J.B. Pritzker, Presidenta de la Junta del Condado de Cook, Toni Preckwinkle, Congresista Chuy Garcia, Presidenta del Distrito de Reclamación de Agua Metropolitana, Kari Steele, Comisionado del Condado de Cook, Frank Aguilar, Representantes Estatales Lisa Hernandez y Abdelnasser Rashid, Senadores Mike Porfirio y Javier Loera Cervantes. Ted Berger, el director de Cook County Emergency Management and Regional Security, y Vince Acevez, Subdirector de EMRS. También quiero agradecer especialmente a la Cruz Roja y al Equipo Rubicón por su ayuda", dijo Dominick, agradeciendo a cada uno de los miembros de la Junta Municipal, jefes de departamento y empleados que trabajaron incansablemente para ayudar a los residentes.



El presidente municipal, Larry Dominick, se dirige a la prensa el 26 de julio para informar a los residentes sobre el proceso de solicitud de FEMA. El 15 de agosto, la Casa Blanca declaró las inundaciones desastre federal, lo que permitió a los residentes de Cicero solicitar asistencia de FEMA.



Los residentes pueden presentar su solicitud en línea en [www.DisasterAssistance.gov](http://www.DisasterAssistance.gov), llamando al 800-621-3362, en una aplicación de FEMA. Los residentes también pueden acceder a la solicitud usando el código QR anterior.

"El pueblo de la Ciudad de Cicero está agradecido por su apoyo a nuestra solicitud de declaración de desastre de FEMA".

Cicero recopiló casi 7,000 Formularios de Evaluación de Daños de los propietarios de propiedades, que se utilizaron para justificar la decisión de FEMA y respaldarán a los residentes en la presentación de su información a FEMA.

## Cicero Honra al Equipo Rubicon por sus Esfuerzos de Limpieza

La Junta Municipal de Cicero presentó a los miembros de Team Rubicon una resolución en honor al grupo por su trabajo voluntario para ayudar a limpiar las casas de los residentes que resultaron dañadas por las inundaciones del 2 de julio. Además, la Directora del Centro de Personas Mayores, Diana Dominick, también entregó a Team Rubicon una carta expresando la gratitud de toda la ciudad por su trabajo voluntario.

La resolución y la carta se presentaron a los miembros de Team Rubicon en la Reunión de la Junta del 8 de agosto.

La ciudad experimentó lo que los funcionarios de gestión de emergencias describen como una inundación por tormenta de lluvia que ocurre una vez cada 500 años, con inundaciones récord de aguas pluviales que dañaron miles de hogares en Cicero, Berwyn, Oak Park y partes de Chicago, y los funcionarios brindaron una respuesta inmediata para ayudar a los propietarios a garantizar su seguridad, al mismo tiempo que buscaron ayuda estatal y federal.

"El Municipio de Cicero recibió a organizaciones de voluntarios de todo el país que ayudaron, incluido Team Rubicon, una organización humanitaria dirigida por veteranos que presta servicios a comunidades globales antes, durante y después de desastres y crisis", dice la resolución.

Team Rubicon comenzó en 2010 para ayudar en el rescate y la recuperación después del terremoto de Haití en 2010 que devastó a la nación caribeña. Hoy en día, el grupo cuenta con más de 150,000 voluntarios en todo el país y ha realizado más de 1,100 operaciones después de desastres tanto en el país como a nivel internacional.

Después de las fuertes lluvias durante el fin de semana anterior al Día de la Independencia, los líderes de Team Rubicon, Rick Kolomay y Colin Monk, se ofrecieron como voluntarios para participar en los esfuerzos de limpieza para los residentes de Cicero, incluidos muchos residentes mayores. Su equipo ayudó a limpiar sótanos y a retirar el agua de inundación restante en más de 110 hogares.

Durante la reunión, los líderes de Team Rubicon le entregaron al Presidente Dominick un regalo que presentaba a cada voluntario que ayudó en los esfuerzos de limpieza en la ciudad.

"Obtuvimos esta compañía que se ofreció como voluntaria, Team Rubicon, y vinieron y han estado haciendo un trabajo magnífico. Mi corazón está con todas las personas que perdieron muchas cosas. El Municipio



El equipo Rubicon le entrega a Larry Dominick una camiseta conmemorativa firmada por cada voluntario que ayudó con los esfuerzos de limpieza en Cicero.



La directora principal del centro, Diana Dominick, presenta al equipo Rubicon una resolución en honor a la organización por su ayuda en la limpieza de la ciudad.



Los voluntarios del equipo Rubicon se unen al presidente del pueblo, Larry Dominick, y a uno de los propietarios del pueblo al que el grupo ayudó después de la inundación del 2 de julio.

de Cicero hará todo lo posible. Si tienes un problema, llama al Ayuntamiento, y veremos si tenemos a alguien que pueda venir y ayudarte", dijo Dominick después de que la junta adoptara la resolución.

Anteriormente, Dominick había visitado una de las casas en las que trabajó Team Rubicon, conoció a los voluntarios y agradeció a cada uno de ellos por su trabajo. También se reunió con el propietario de la casa para escuchar más acerca de cómo las inundaciones afectaron su vida y cómo la ciudad ha podido ayudar.

El Presidente Larry Dominick Presenta

# Actividades en el Centro para Adultos Mayores

5631 W 35th Street | (708) 222-8690 | Abierto de lunes a viernes de 8am - 4pm

## SEPTIEMBRE 2023

El Centro Para Adultos estará cerrado en 4 de Septiembre (Día Laboral)

### Actividades en el Centro para Adultos Mayores

#### LUNES (Excepto 4 de Septiembre)

VIDEO DE EJERCICIOS @ 9am

¡NUEVA CLASE! CLASE DE BAILE @ 1pm

¡NUEVA CLASE! CLASE DE BAILE EN SILLA @ 2:15pm

#### MARTES

VIDEO DE EJERCICIOS @ 9am

PROGRAMA DE EJERCICIOS DE ARTRITIS @ 10am

#### 19 de Septiembre

VIGILANCIA DE VECINDARIO @ 1PM

#### MIÉRCOLES (Excepto 13 y 20 de Sept.)

VIDEO DE EJERCICIOS @ 9am

CLASE DE YOGA @ 10-11am

#### 6 de Septiembre

CLASE DE MANUALIDADES @ 11am

#### JUEVES

VIDEO DE EJERCICIOS @ 9am

TAI CHI @ 10-11am

BUNCO @ 1pm

#### VIERNES

VIDEO DE EJERCICIOS @ 9am

CLASE DE BAILE SANADOR @ 10-11am

### CINEMA EN EL MORTON COLLEGE

LUNES, 18 de Septiembre @ 12:30pm  
"Ticket to Paradise"

Reunirse en el Jedlicka PAC - 801 S Central Ave

Las personas mayores deben mostrar una identificación a la llegada.

Las personas mayores deben llamar al Centro Para Adultos Mayores para inscribirse y poder asistir a este evento.

Reunión de Toda el Municipio en el Centro para Personas de la Tercera 5631 W 35th Street

Martes  
19 de Septiembre  
1-3pm

Presentado por el PRESIDENTE LARRY DOMINICK

### Vigilancia del vecindario de Cicero



6019 W. 26th St. | 2944 S. Laramie Ave  
Office: (708) 863-7232 | lunes- viernes 12pm-7pm  
CiceroOutreach@gmail.com

Alentamos a todos a obtener involucrado. Por favor invita a tu familia y vecinos para ayudar a continuar asegurar nuestra comunidad juntos.



**PRESIDENTE LARRY DOMINICK  
TE INVITA A DONDE LOS MOMENTOS SE CONVIERTEN EN RECUERDOS**

## **VIAJE: HUERTO Y PARQUE GRANJERO APPLE HOLLER**

**STURDEVANT, WI**

**ADULTOS MAYORES DE CICERO PUEDEN PUEDE ELEGIR  
UNA DE LAS SIGUIENTES FECHAS:**

**MIÉRCOLES  
13 DE SEPTIEMBRE**

**O**

**MIÉRCOLES  
20 DE SEPTIEMBRE**



**Nos reuniremos en el Edificio de Seguridad Pública a las 7:30 a.m.**

**Los adultos mayores deben registrarse con anticipación para este evento, sea por teléfono o en persona**

**\*\*Los mensajes de voz no serán aceptables para INSCRIPCIÓN\*\***

**Las cancelaciones deben hacerse con al menos un día de anticipación**

**Las personas mayores deben llegar al menos 15 minutos antes de su reservación**

**Las reservaciones pueden hacerse a partir del 1 DE SEPTIEMBRE**

**Para inscribirse debe tener un formulario médico en el archivo.**

**Por favor, llame a Diana Dominick al (708) 222-8690**

**Por favor, inscribese en el Centro de Adultos Mayores de Cicero ubicado en:  
5631 W. 35th Street**

## Cicero Organiza un Exitoso Programa de Reparación de Faros para Automóviles

En asociación con el Departamento del Sheriff del Condado de Cook y el Colegio Morton, el Municipio de Cicero proporcionó servicios de reparación gratuitos para los faros dañados, luces traseras y luces de matrícula de los vehículos de los residentes el 10 de agosto.

La Secretaria Municipal, Maria Punzo-Arias, y el Comisionado del Condado de Cook, Frank Aguilar, coordinaron con el Subsuperintendente Adjunto de la Policía de Cicero, Dominic Schullo, para traer a los socios necesarios para el evento.

"Puse en contacto a Aguilar con Schullo y el Presidente Larry Dominick dio su bendición. Luego nos pusimos en contacto con el Colegio Morton. Como pueden ver, esta es una instalación hermosa", dijo Punzo-Arias.

Schullo dijo que estaba muy orgulloso de ser parte de hacer posible este gran evento.

"El Presidente Dominick es una de las personas más generosas con las que he trabajado. Es muy hábil en lo que hace", dijo. "Necesitas tener intermitentes, luces para que otros autos puedan ver los vehículos. No querrás tener accidentes. Los accidentes automovilísticos son causados por autos que no encienden sus intermitentes. Luego, no tener luces delanteras, por lo que no puedes ver en medio de la noche".

Aguilar llamó al programa "salvavidas" y agradeció al Sheriff del Condado de Cook, Tom Dart, a Dominick y al Colegio Morton.

"Este es nuestro duodécimo evento de reparación de autos en y alrededor del Condado de Cook", dijo el Subalguacil del Condado de Cook, Marlon Parks. "Creo que el Municipio de Cicero y el Colegio Morton han sido notables. Este es uno de los mejores lugares en los que hemos trabajado porque es conveniente para que las personas entren y salgan".

Los mecánicos trabajaron en casi 60 autos en tres horas.

"Estamos muy contentos de poder abrir nuestras instalaciones para un servicio comunitario como este", dijo el Presidente del Colegio Morton, el Dr. Keith McLaughlin. "Es muy beneficioso para nuestros residentes poder traer sus vehículos aquí".



Un mecánico trabaja en un faro como parte del programa de reemplazo de reparación de la ciudad el 10 de agosto en Morton College.



La secretaria municipal María Punzo-Arias habla sobre el programa de reparación de luces de automóviles con el síndico municipal Víctor García en Morton College.



Un mecánico del Departamento del Sheriff del condado de Cook reemplaza una lámpara de automóvil en Morton College.

## Ceremonia de Transición de Girl Scouts Celebrada en Cicero Safety Town

El Municipio de Cicero organizó una Ceremonia de Puente para las Girl Scouts locales el 15 de agosto en el Pabellón Municipal de Seguridad de Cicero.

Bridging honra los logros de las niñas a lo largo del año a medida que "cruzan el puente" al siguiente nivel de Girl Scout. En Safety Town, las chicas se unieron de Daisy a Brownie.

"Fue una gran ceremonia en un hermoso día", dijo Diana Dominick, supervisora de Safety Town.

Las líderes de tropa Marquitta Camacho-Hernandez, Jessica Navarro y Kelli Márquez participaron en la ceremonia de honor. A las jóvenes se unieron sus familiares y amigos. Obtuvieron insignias y parches que demuestran su liderazgo y compromiso voluntario.



Girl Scout Daisy cruzará el puente para convertirse en Brownies el 15 de agosto en Cicero Safety Town.

## El Día de Oración de Cicerón Pide Apoyo para los Socorristas

El presidente municipal, Larry Dominick, la junta del pueblo de Cicero y el capellán de Cicero, Ismael Vargas, organizaron el Día de Oración anual el 31 de julio en Morton College para honrar y conmemorar a los socorristas del pueblo.

Se elevaron las oraciones por la seguridad de los oficiales de policía, bomberos, paramédicos y otros funcionarios de respuesta a emergencias, pidiendo seguridad mientras se intenta proteger a la comunidad.

"Nuestros socorristas arriesgan constantemente su vida para garantizar que nuestros residentes se mantengan seguros. Se merecen todo lo que podamos brindarles para ayudarlos, incluidas nuestras oraciones y apoyo continuo", dijo Vargas.

El Día de Oración de Cicerón ha estado funcionando durante varios años. Es un evento separado del Día Nacional de Oración que se lleva a cabo cada mayo, y se enfoca en los socorristas, líderes electos y empleados públicos de la ciudad para ayudarlos a brindar seguridad y servicios a los residentes. Este es el primer año que el evento se lleva a cabo en Morton College.



El Día de Oración de Cicerón, que se llevó a cabo en Morton College, contó con palabras para invocar la protección y el apoyo continuos de Dios para los socorristas de la municipio.



El capellán de Cicero, Ismael Vargas, levanta las manos en oración mientras pide la seguridad y protección de los socorristas de la ciudad el 31 de julio.



## President Larry Dominick and Board of Trustees

Maria Punzo-Arias, *Town Clerk*      Victor Garcia, *Town Trustee*  
Joe Virruso, *Town Supervisor*      Blanca Vargas, *Town Trustee*  
Emilio Cundari, *Town Assessor*      Bob Porod, *Town Trustee*  
Fran Reitz, *Town Collector*      John Cava, *Town Trustee*

**El Presidente Municipal Larry Dominick anunció el martes que los residentes de Cicero ya pueden comenzar a solicitar fondos federales de FEMA para los daños causados por las inundaciones del 2 de julio**



La aprobación de FEMA fue anunciada por la Casa Blanca el martes por la tarde y fue el resultado de un caso convincente presentado al Gobierno Federal por el Municipio de Cicero y nuestros funcionarios locales, regionales y estatales.

Completa tu solicitud de apoyo de FEMA haciendo clic en este enlace o utilizando el CÓDIGO QR

<https://www.fema.gov/disaster/4728>





President Larry Dominick  
and  
Board of Trustees

Maria Puzos-Arias, Town Clerk  
Joe Vimeso, Town Supervisor  
Emilia Candari, Town Assessor  
Fran Reitz, Town Collector

Victor Garcia, Town Trustee  
Bob Porek, Town Trustee  
John Cava, Town Trustee  
Blanca Vargas, Town Trustee

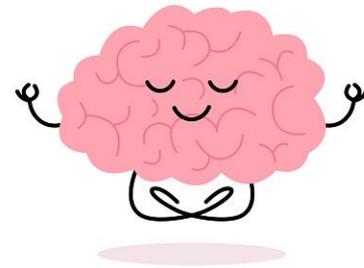


# EVENTO DE SALUD MENTAL

“YO SOY SUFICIENTE” UN PASO HACIA UNA MEJOR VIDA HOLISTICA

**JUEVES 19 DE OCTUBRE**  
**12:00PM – 4:00PM**

CICERO COMMUNITY CENTER  
2250 S. 49<sup>TH</sup> AVE. CICERO, IL 60804



Únase a nosotros para crear conciencia sobre la salud mental y la importancia de auto-aceptación!

Acceda a valiosos recursos y asista a talleres educativos para mejorar su bienestar mental.

Disfruta de un día de relajación con diversas actividades y animaciones para desestresarte y desconectar.

Acepta tu singularidad y celebra tu viaje hacia el bienestar mental.

**No podemos esperar verte allí!**

Para más información llame al: 708-656-3600 Ext. 147 o  
Envíe un correo electrónico a [healthclinic@thetownofcicero.com](mailto:healthclinic@thetownofcicero.com)



TOWN OF CICERO DEPARTMENT OF HOUSING—LARRY DOMINICK, TOWN PRESIDENT

¡¡¡Atención propietarios!!!  
 Su Aire Central no funciona este verano???  
 Llámanos primero!!!



**El Presidente de la ciudad**

**Larry Dominick**

Se complace en ofrecerle a los residentes de Cicero ¡El programa de enfriamiento de emergencia!

El Programa se extiende desde ahora hasta el 30 de Septiembre y es administrado por The Town of Cicero

**Si usted:**

- ⇒ Es un propietario que vive en una propiedad unifamiliar o de 2 unidades en Cicero
- ⇒ Es una persona de la tercera edad, o tiene un ocupante que tiene un documento de un médico que requiere aire acondicionado por razones de salud,
- ⇒ ¿Es el hogar que tiene ingresos iguales o inferiores a los enumerados en la tabla,
- ⇒ Actualmente no tiene aire acondicionado debido a una unidad de aire acondicionado preexistente defectuosa,
- ⇒ Aceptar completar la solicitud y proporcionar toda la documentación de respaldo requerida para probar la elegibilidad.

Household Size	Income Limit
1 Persona	\$61,800
2 Personas	\$70,600
3 Personas	\$79,450
4 Personas	\$88,250
5 Personas	\$95,350
6 Personas	\$102,400
7 Personas	\$109,450
8 Personas	\$116,500

Llame primero al Departamento de Vivienda de Cicero para ver si califica para el Programa de Refrigeración de Emergencia. Si es así, se enviará un técnico a su hogar dentro de las 24 horas para reparar o reemplazar la unidad, y cubriremos los costos hasta \$4,999.00.



\*\*\*Ya debe tener un sistema de aire central\*\*\*

Programa de enfriamiento de emergencia  
 7 días a la semana Línea telefónica:

708-616-2586 or 708-714-4695

Si no respondemos, deje un mensaje.

Espere hasta 8 horas  
 para obtener una respuesta.

**TOWN OF CICERO  
 DEPARTMENT OF HOUSING  
 1634 S. LARAMIE AVE.  
 CICERO, IL 60804**

**TOM M. TOMSCHIN, MPA  
 EXECUTIVE DIRECTOR**



# Noticias de la biblioteca

5225 W. Cermak Road 708-652-8084 cicerolibrary.org



## Septiembre

Toda la programación se puede encontrar en el Facebook e Instagram de la Biblioteca de Cicero. La mayoría de los programas virtuales debutan al mediodía. Llama al 708 652 8084 para más información

PROGRAMAS JOVENES = AZUL

PROGRAMAS PARA ADULTOS = MORADO

V = virtuales

I = en persona

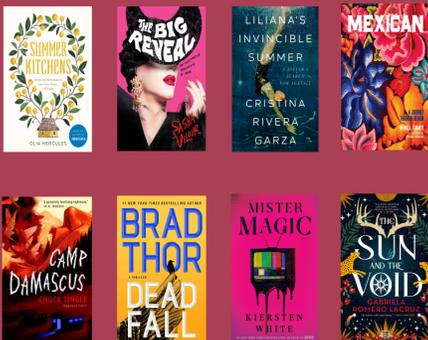


Dom	Lun	Mar	Mier	Juev	Vier	Sab
					1	2
3 CLOSED	4 CLOSED 	5 Kids Crafts V	6 Fandom League V	7 STEM Experiments V	8	9 Latinos in Illinois and the USA: Music as a Cultural History 2-3:30pm I
10 CLOSED	11	12 Preschool-a-palooza 11:30am-12:30pm I	13 Senior Crafts 10am-12:30pm I Munchkin Storytime 10:30-11:30am I	14 LEGO Club 4-5pm I	15	16 Cicero Cine Club 2-4:15pm I
17 CLOSED	18	19	20 Bilingual Storytime 10:30-11:30am I	21 Family Movie Matinee 4-6pm I	22	23 Cicero Library Book Club 10:30-Noon I
24 CLOSED	25	26 Preschool-a-palooza 11:30am-12:30pm I	27 Senior Crafts 10am-12:30pm I	28 Kids Crafts 4-5pm I	29	30 Saturday Crafts 11am-Noon I

Síguenos en las redes sociales



### Nuevos lanzamientos



### Nuevos títulos juveniles



### Tutoriales Técnicos

¿Quieres saber cómo adjuntar un documento a un correo electrónico? ¿Cómo imprimir desde tu teléfono? ¿Cómo hacer zoom? La biblioteca ofrece tutoriales técnicos uno a uno. Por favor llame al 708 652-8084 Ext. 6 para registrarse



**CICERO PUBLIC LIBRARY**  
5225 W CERMAK RD  
CALL US @ 708-652-8084 EX 5

**SEPTEMBER IS  
LIBRARY CARD SIGN-UP MONTH**

**A LIBRARY CARD IS ELEMENTAL  
GET YOURS TODAY!**

**REGISTER YOUR LIBRARY CARD NOW TO  
ENTER OUR RAFFLE AND WIN AMAZING  
3D PRINTED FIGURINES!**

**HOW TO ENTER:**

**MUST HAVE AN ACTIVE CICERO LIBRARY  
CARD TO PARTICIPATE.**

**FILL OUT AN ENTRY FORM AT THE  
CIRCULATION DESK.**

**RAFFLE DRAWING: WINNERS WILL BE  
ANNOUNCED ON OCT 2ND VIA OUR  
WEBSITE AND SOCIAL MEDIA!**



**CICERO PUBLIC LIBRARY**  
5225 W CERMAK RD  
CALL US @ 708-652-8084 EX 5

**SEPTIEMBRE ES  
EL MES DE INSCRIPCIÓN PARA LA  
TARJETA DE LA BIBLIOTECA**

**LA TARJETA DE LA BIBLIOTECA ES ELEMENTAL  
¡SOLICITE LA SUYA HOY MISMO!**

**¡REGISTRE SU TARJETA DE LA BIBLIOTECA  
PARA PARTICIPAR EN NUESTRA RIFA Y GANAR  
INCREÍBLES FIGURAS IMPRESAS EN 3D!**

**CÓMO PARTICIPAR:**

**DEBE TENER UNA TARJETA ACTIVA DE  
LA BIBLIOTECA DE CICERO.**

**LLENE UN FORMULARIO DE REGISTRACIÓN  
EN EL ESCRITORIO DE CIRCULACIÓN**

**SORTEO DE LA RIFA: ¡LOS GANADORES SERÁN  
ANUNCIADOS EL 2 DE OCTUBRE A TRAVÉS DE  
NUESTRO SITIO WEB Y REDES SOCIALES!**



SEPTIEMBRE 2023

# ACONTECIMIENTOS EN EL DISTRITO DEL PARQUE CLYDE



## PROGRAMA DE COMIDAS Para personas mayores de 60 años o más

### ES NECESARIO REGISTRARSE PARA PARTICIPAR

**POR FAVOR PASE PARA REGISTRARSE** Para los que ya están registrados:  
**Las comidas se recogerán y se entregarán durante 5 días cada lunes de 3:30 p. m. a 5:30 p. m.**

\*Reservaciones para su elección de servicio de comidas hay que hacerlo con una semana de antelación (cenar o recoger).  
(Estamos cerrados por vacaciones / días de elecciones y las inclemencias del tiempo)  
Una donación voluntaria de \$2 por comida es apreciado pero ningún señor será convertido de distancia debido a su incapacidad para donar.

¡Terminó el campamento, nos divertimos mucho!  
¡Esperamos que se una a nosotros el próximo año para divertirse más bajo el sol!  
Los viajes de campamento que hicimos, los amigos que hicimos, que los recuerdos divertidos y felices nunca se desvanecían.

¡Te veo el próximo año!  
Esperamos que considere la Registro Super Saver el próximo año.  
Regístrese para todo el campamento y las excursiones.  
En seguida. ¡Ahorrar dinero!

El Distrito de Clyde Park estará cerrado el lunes 4 de septiembre en conmemoración del Día del Trabajo.

## CÓMO REGISTRARSE

La inscripción para todos los programas es en persona solo en el estadio Cicero, 1909 S. Laramie Ave. en Cicero.

Inscripciones abiertas de lunes a viernes de 8:30am a 7:30pm, y Sábado de 9am a 2:30 pm

Para registrarse, los adultos deben mostrar una foto ID con dirección actual. Menores de 18 necesitan un padre/tutor legal con identificación con foto, más certificado de nacimiento para inscripciones por primera vez.

La mayoría de las clases se pagan mensualmente. Nosotros nos reservamos el derecho de cancelar debido a baja inscripción - ¡así que regístrese temprano!

**PAGO EN EFECTIVO, CHEQUE O GIRO POSTAL SOLAMENTE, POR FAVOR!**

Para obtener información, llame al 708-652-3545

\*ID - In District \*\*OD - Out of District

Por favor realice una autoprueba para síntomas de COVID-19 antes de asistir a cualquier programas. Si tu está enfermo, por favor quédese en casa.

## BALLET CLASICO

### REGÍSTRATE AHORA

Las clases tienen lugar de septiembre a mayo

#### martes y jueves

Edades 2-3: 5:30 - 6:00 p. m.

Edades 4-5: 6:05 - 6:35 p. m.

Mayores de 6 años: 6:40 - 7:25 p. m.

Costo: \$45 (ID\*) / \$60 (OD\*\*) por mes

## BOXEO

Presentado por el presidente del municipio, Larry Dominick en cooperación con el distrito del parque Clyde. Abierto desde los 6 años hasta los adultos.

Costo: \$ 55.00 por mes (ID \*)  
\$ 70.00 por mes (OD \*)

Entrenamiento mixto (hombres y mujeres)

#### Lunes & Miércoles

6-9 años: 4 - 5 pm, 10-12 años: 5 - 6 pm,

13 años: 6 - 7 pm

#### Jueves & Viernes

14 años: 4 - 5 pm, 15 años: 5 - 6 pm,

16-17 años: 6 - 7 pm

#### Adultos Jueves y Viernes

18 años en adelante: 7 - 8 pm

Edificio del Parque Warren, 5631 W. 16th St  
**Llame para obtener más detalles al 708-652-3545**

Todos los registros se realizan en 1909 S. Laramie - Estadio Cicero

## KUNG-FU

### ¡Aprende un arte marcial!

Edificio Parkholme, 1820 S. 51st Ave., 2º piso

Martes y Jueves/Sábados

Principiante: 5 - 6 pm / 10 - 11 am

Intermedio: 6 - 7 pm / 9 - 10 am

Avanzado: 7 - 8 pm / 8 - 9 am

Costo: \$ 60.00 (ID\*) / \$ 75.00 (OD\*\*)

### ACTUALIZACIONES DE FACEBOOK

Asegúrese de hacer clic en "ME GUSTA" en nuestra página de negocios en Facebook Clyde Park District, también conocido como Cicero Stadium (en Seguir - Haga clic en ver todas las (Publicaciones)).

## NOTICIAS DE PISCINA

Piscina Parkholme y piscina Duck Pond permanecerá abierto hasta el Día del Trabajo (día festivo - cierra a las 6 pm) 4 de septiembre

Piscina Parkholme y Duck Pond

Horario fuera de temporada:

Lunes - Viernes: 4 pm - 8 pm

Sábado y Domingo: 12 pm - 6 pm

**\*\* VESTIMENTA DE BAÑO APROPIADA REQUERIDA \*\* TRAJE DE BAÑO / BAÑADOR / PANTALONES CORTOS NO SE PERMITEN DISPOSITIVOS DE FLOTACIÓN PULSERAS DIARIAS A LA VENTA EN LA PISCINA \$6 ID / \$10 OD**

Ningún menor de 12 años será admitido sin un adulto pagado de 18 años o mayor que es responsable de supervisarlos mientras están en la piscina.

## FUTBOL DE SALON

Costo: \$50 (ID\*) / \$65 (OD\*\*) La inscripción comienza el 18 de septiembre de 2023. La inscripción finaliza el 28 de octubre de 2023.

¡Se recomienda encarecidamente la inscripción anticipada! Regístrese en Cicero Stadium

(Se aplicará un recargo de \$10.00 por registro tardío)

GRADOS PRE-K A 8º GRADO Las prácticas y los juegos comienzan en diciembre de 2023.

¡Todos los niveles de habilidad son bienvenidos!

Juegos jugados en Morton East SE  
NECESITAN ENTRENADORES DE FÚTBOL VOLUNTARIOS Llame GERARDO 708-516-0858

## PRÓXIMOS EVENTOS EN EL ESTADIO CICERO

### DESAFÍO DE LUCHA TOTAL

23 de septiembre y 2 de diciembre de 2023

TIX: TOTALFIGHTCHALLENGE.COM

LUCHA DE IMPACTO (TELEVISADO) 21 y 22

de octubre de 2023

TIX: EVENTBRITE.COM

AVIVA EL ESPÍRITU

17, 18 y 19 de noviembre de 2023

## COMIDAS DE CONGREGADOS PARA MAYORES - Si calificas, pruébenos...

Los adultos mayores de 60 años o más se inscriben en un programa ofrecido por el distrito del parque Clyde a través de Opciones de edad. Catholic Charities es el vendedor. La comida es proporcionada por Georgis Catering. Deliciosas, comidas saludables se proporcionarán para todas las personas mayores que se hayan registrado 3 veces por semana, durante 5 días, excluyendo días festivos y electorales). Las comidas son bajas en sodio y azúcar e incluye carbohidratos complejos, proteínas, frutas y verduras frescas. (Cada una de las deliciosas comidas que se sirven tiene un valor de \$ 7.00). Hay una donación sugerida de \$ 2.00 por comida. ¡Entre, regístrate y únete a nosotros! \* A ninguna persona mayor calificada se le negará una comida debido a su incapacidad para pagar la donación.

## SOMOS UN DISTRITO DEL PARQUE OAKLAWN - MIEMBRO DE CO-OP DE RECREACIÓN ESPECIAL

LLAME Jacqueline Canty al 708-857-2200 para obtener información sobre las opciones de programas disponibles para personas con necesidades especiales.

# President Larry Dominick and The Cultural Affairs Commission Present The Cultural Spotlight Project

## YOU COULD WIN!

Artwork can be dropped off at the main office of the Cicero Community Center as well as emailed to [culturalspotlightproject@gmail.com](mailto:culturalspotlightproject@gmail.com)

We are asking that Cicero students, kindergarten to grade 12, submit artwork, digitally-only due to restrictions, based on a given theme by the end of the month.

Please include name, age, school, address and phone number.

\*Please note: one winner per month and you may only win once per 12-month period.

### September's



Mexican Independence Day

### October's Theme



Columbus Day/  
Italian-American Culture

# El presidente Larry Dominick y la Comisión de Asuntos Culturales presenta ¡El Proyecto Cultural Destacar está de vuelta!

## ¡TU PODRÍAS GANAR!

Las obras de arte se pueden dejar en la oficina principal del Centro Comunitario de Cicero y se pueden enviar por correo electrónico a [culturalspotlightproject@gmail.com](mailto:culturalspotlightproject@gmail.com)

Estamos pidiendo que los estudiantes de Cicero, desde jardín de infantes hasta el grado 12, envíen obras de arte, solo en formato digital debido a restricciones, según un tema determinado antes de fin de mes.

Incluya nombre, edad, escuela, dirección y número de teléfono.

\* Tenga en cuenta: un ganador por mes y solo puede ganar una vez por período de 12 meses.

### Tema de Septiembre



Día de la Independencia de  
México

### Tema de Octubre



Día de la Raza/  
Cultura Italoamericana



## President Larry Dominick and Board of Trustees

Maria Punzo-Arias, <i>Town Clerk</i>	Victor Garcia, <i>Town Trustee</i>
Joe Virruso, <i>Town Supervisor</i>	Bob Porod, <i>Town Trustee</i>
Emilio Cundari, <i>Town Assessor</i>	John Cava, <i>Town Trustee</i>
Fran Reitz, <i>Town Collector</i>	Blanca Vargas, <i>Town Trustee</i>



## Provides FREE Citizenship assistance to Cicero Residents

You are eligible for U.S. CITIZENSHIP if you have:

- Green Card for 4 years 9 months, Basic English, OR Green Card for 2 years 9 months, Basic English, AND married to a U.S. citizen
- English Exempt Class: You must meet the age and time requirement to enroll in this course. (Ex. 55/15, 50/20, 65/20) OR you have a disability,

If you are interested to apply for citizenship call

Space is limited, please Call!

**Arcadio Delgado**  
**708-656-3600 x 545**

**Jorge Navia**  
**708-656-3600 x 777**

### Citizenship Classes

Please leave a voicemail with your full name and phone number if we don't answer.

## Asistencia GRATUITA para Ciudadania a todos los Residentes de Cicero

Usted es elegible para la CIUDADANÍA DE LOS ESTADOS UNIDOS si tiene:

- Tarjeta Verde por 4 años 9 meses, & Inglés básico, O Green Card por 2 años 9 meses, Inglés básico, Y casado con un ciudadano estadounidense
- Clase exenta de inglés: debe cumplir con los requisitos de edad y tiempo para inscribirse en este curso. (Ej. 55/15, 50/20, 65/20) O tiene una discapacidad,

Si está interesado en solicitar la ciudadanía llame

El espacio es limitado por favor llame!

**Arcadio Delgado**  
**708-656-3600 x 545**

**Jorge Navia**  
**708-656-3600 x 777**

### Clases de ciudadanía

Deje un mensaje de voz con su nombre completo y número de teléfono si no respondemos.



President Larry Dominick & The Board of Trustees



# INTERNATIONAL HOUBY FEST & PARADE

October 5th - 8th, 2023

**ENTRADA GRATIS!**

**FREE ENTRANCE**

**ARTESANIAS**

**ANTOJITOS**

**JUEGOS MECANICOS**

**CARNIVAL RIDES**

**Stage #1**

**AMERICAN Music**

**Stage #2**

**LATIN Music**

**HOUSE & FREE STYLE MUSIC**

**FOOD**

**LIVE MUSIC!**

**RIFAS**

**ART & CRAFTS**





Brought to you by

Larry Dominick  
Cicero Town President  
& Board of Trustees



**ENTRADA GRATIS!**  
**FREE ENTRANCE**



**SEPTEMBER 14TH - 17TH**

34th St & Laramie Ave

**LIVE MUSIC**  
**MUSICA EN VIVO**



**RAFFLES**

**FOOD**

**COMIDA**

**CARNIVAL**

**RIDES**

**JUEGOS**

**MECANICOS**

**FAMILY  
ACTIVITIES**



Sunday, Sep 17th . 12:00 pm



**"EL GRITO"**

Sunday, Sep 17th . 9:00 pm

**MARIACHI & FOLKLORIC DANCERS**



**FREE STYLE & HOUSE MUSIC**



# SEPTEMBER 2023 CALENDAR OF EVENTS/ SEPTIEMBRE 2023 CALENDARIO DE EVENTOS

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3	4 Cicero Town Hall Closed (Labor Day)/Ayuntamiento de Cicero Cerrado (Día Laboral)	5	6	7	8	9
10	11	12 • Town Board Meeting/ Reuniones Del Concejo Municipal   10 am	13 • Senior Trip to Apple Holler/ Viaje a Apple Holler   7:30 am	14 Mexican Independence Day/ Día de la Independencia de México	15 Mexican Independence Day/ Día de la Independencia de México	16 Mexican Independence Day/ Día de la Independencia de México
17 Mexican Independence Day/ Día de la Independencia de México	18 • Senior Movie at Morton College/Película Senior en Morton College "Ticket to Paradise"   12:30 pm	19 • Senior Center Neighborhood Watch/Vigilancia Del Vecindario Del Centro Para Personas Mayores - 1 pm	20 • Senior Trip to Apple Holler/ Viaje a Apple Holler   7:30 am	21	22	23
24	25	26 • Town Board Meeting/ Reuniones Del Concejo Municipal   10 am	27	28	29	30

**Town-Wide Meeting  
at the Senior Center  
5631 W 35th Street**

**Tuesday,  
September 19  
from 1-3 pm**

**Reunión de Toda  
el Municipio en el Centro  
para Personas de la Tercera  
5631 W 35th Street**

**Martes  
19 de Septiembre  
1-3pm**

Presented by PRESIDENT LARRY DOMINICK

## Cicero Neighborhood Watch



6019 W. 26th St. | 2944 S. Laramie Ave  
Office: (708) 863-7232 | Monday - Friday 12pm-7pm  
CiceroOutreach@gmail.com



We encourage everyone to get involved. Please invite your family and neighbors to help continue to secure our community together.

@CiceroOutreach



www.CiceroOutreach.com

Presentado por el PRESIDENTE LARRY DOMINICK

## Vigilancia del vecindario de Cicero



6019 W. 26th St. | 2944 S. Laramie Ave  
Office: (708) 863-7232 | Lunes- viernes 12pm-7pm  
CiceroOutreach@gmail.com



Alentamos a todos a obtener involucrado. Por favor invita a tu familia y vecinos para ayudar a continuar a asegurar nuestra comunidad juntos.

@CiceroOutreach



www.CiceroOutreach.com